

Itabashi Culture & International Exchange Foundation

아이세프 보드

월간정보지

12 월호

Vol.19 No.222. 2015.12.

편집 · 발행 : ICIEF 국제교류 자원봉사 홍보위원회

재단소식

①외국인을 위한 미니 법률상담회

외국인 여러분이 평소 곤란을 겪고 계신 일에 경험풍부한 변호사가 대응합니다.

개별 상담이므로 안심하고 상담 받으세요.

※통역을 희망하시는 분은 신청시 알려 주세요.

때 : 12 월 10 일(목), 1 월 21 일(목) 13:30~16:00

장소 : 그린홀 12/10 은 501 회의실, 1/21 은 401 회의실

상담내용 : 재류자격, 난민인정, 이혼, 상속, 노동 등 비용 : 무료(상담시간은 30 분 정도)

문의 및 신청 : 예약제!! 각 개최일 3 일전까지 메일(일본어, 영어)로 아래 신청처로 신청해 주십시오.



재단소식

②외국인 일본어 스피치대회 ~당신이 들어주었으면 하는 외국인이 느낀 일~

일본어를 배우고 있는 외국인들이 일본의 일상생활에서 느낀 점, 문화의 차이에 놀란 점 등을 이야기합니다.

금년에는 12 개국 26 명이 출전합니다. 스피치가 끝난 뒤, 교류의 장도 마련했습니다. 출전자들과 직접 이야기를 나누어 보세요. 이 기회에 외국인 여러분들의 생각과 느낀 점등을 듣고 이해를 나누어 봅시다.

때 : 12 월 13 일(일)13:00~17:00

장소 : 그린홀 2 층홀 입장 : 무료. 당일 직접 행사장으로 와 주세요.



이벤트

③이어 엔드 파티 2015 / 국제교류살롱 (프렌드쉽 벅)

★이어 엔드 파티★ 세계 라이브 퍼포먼스가 스테이지 가득 펼쳐집니다! 두근거리는 세시간반! 스태프들이 정성껏 만든 요리를 드시면서 친구도 많이 만들어 보세요.

때 : 12 월 12 일(토) 개장 13:00 / 개연 13:30 ~ 16:30 장소 : 그린홀 2 층홀 (사카에초 36-1)

비용 : 700 엔 신청 불필요, 직접 행사장으로 오세요.

★국제교류살롱★ 차를 마시며 즐기는 교류의 장소로 한달에 한번 자원봉사 "벅"이 개최하고 있습니다. 이문화의 새로운 발견, 국적에 관계없이 새로운 친구 만들기, 어학 스킬 옆의 찬스!

때 : 1 월 9 일, 2 월 6 일 (토) 14:30 ~ 16:30

장소 : 그린 홀 (이타바시구 사카에초 36-1) 1/9 는 601 회의실, 2/6 은 504 회의실

비용 : 200 엔(다과대 포함) 직접 행사장으로 오세요.



①~③ 문의 : (공재) 이타바시구 문화 국제교류재단 국제교류계 (구청 8 층 13 번 창구, 문화 국제교류과 내)

〒173-8501 이타바시구 이타바시 2-66-1 ☎03-3579-2015/FAX03-3579-2166

E-mail: kkouryu@city.itabashi.tokyo.jp HP: http://www.itabashi-ci.org

## 이벤트 향도 (문향) 체험 ~다문화소개 시리즈~

향도는 일본의 전통적인 예도입니다. 문향이란 향목을 태워 향로로 향기를 들읍니다.

"말는것"과 다르게, 마음으로 향기를 "듣"습니다.

바쁜 세상에서 잠시 벗어나, 마음이 가라 앉는 시간을 보내보세요.

때 : 1 월 23 일(토) 13:00 ~ 15:00 장소 : 토키와다이 지역센터 (토키와다이 4-14-1)제 1 화실

내용 : 향도 역사, 문향 체험

정원 : 30 명(추첨, 외국인 우선)

대상 : 18 세 이상의 구내 거주, 근무, 재학 비용 : 일반 1,500 엔, 학생 800 엔 (학생증제시)

신청 : 2016 년 1 월 7 일까지 (금)까지, 이메일, 왕복엽서, 팩스로 필요사항을 명기하신 위에 아래로 신청해 주세요.

①향도체험신청 ②이름(발음) ③주소 ④연락처 (전화/이메일) ⑤성별 ⑥연령 ⑦국적 ⑧근무, 재학중인 분은 근무처, 학교명을 명기

문의 : (공재) 이타바시구 문화 국제교류재단 국제교류계 (구청 8 층 13 번 창구, 문화 국제교류과 내)

〒173-8501 이타바시구 이타바시 2-66-1 ☎03-3579-2015/FAX03-3579-2166

E-mail: [kkouryu@city.itabashi.tokyo.jp](mailto:kkouryu@city.itabashi.tokyo.jp) HP: <http://www.itabashi-ci.org/>



## 구청소식 교육과학관~겨울 별하늘을 보자! / 프라네타리움에서 이야기모임~

### 【별을 모는 모임】

프라네타리움에서 그날 별하늘의 볼거리를 해설, 헤이와공원으로 이동해 천문서포터와 함께 천체망원경을 사용해 천체를 관망합니다. ※우천, 운천시 프라네타리움 설명만 실시 (약 30 분)

때 : 12 월 19 일(토) 18:00 ~ 약 90 분 (자유해산)

장소 : 프라네타리움, 헤이와공원

대상 : 초등학교 이상 (초등학교생은 보호자 동반)



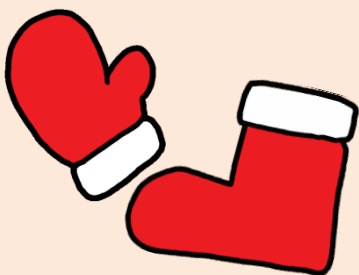
### 【프라네타리움 de 이야기모임】

「산타가 보내온 편지」(탄노 유미코 작, 타루이시 마코 그림 / 북음관서점)  
프라네타리움의 별하늘 아래서, 그림책을 읽어주는 모임.

때 : 12 월 19 일(토), 20 일(일) 11:00 ~ 11:40

장소 : 프라네타리움

대상 : 2 세 이상 비용 : 어른 350 엔, 고등학생 이하 120 엔



### 【특별투영「크리스마스 별하늘」】

때 : 12 월 19 일 (토), 20 일(일) ①13:30 ~ 14:20 ②15:30 ~ 16:20

장소 : 프라네타리움

대상 : 초등학교 5 학년 이상 비용 : 어른 350 엔 고등학생 이하 120 엔

문의 : 이타바시구립 교육과학관 (이타바시구 토키와다이 4-14-1)

☎03-3559-6561 E-mail : [itakk@itbs-sem.jp](mailto:itakk@itbs-sem.jp) HP : <http://www.itbs-sem.jp>



## 이벤트 2016년 성인의 날 행사

이타바시구에서는 구내 18 장소에서 「성인의 날 행사」를 개최합니다. 꼭 참가해 주십시오.

※수화통역(일본어) 등을 희망하시는 분은 서둘러 지역진흥계에 연락 주시기 바랍니다.

【때】 2016년 1월 11일 (월, 축일)

【장소】 하기표 참조

※ 구내에서는 장소 변경이 가능합니다. 희망하시는 분은 문의 해 주십시오.

※ 동일본대지진 등에 의해 이타바시구로 피난해 와 계신분도 출석하실수 있습니다.

출석하고 싶은 지구의 지역센터 또는 지역진흥회에 연락 해 주십시오.

【내용】 기념행사 등

【대상자】 1995년 4월 2일~1996년 4월 1일에 태어난 사람

※해당되시는 분께는 안내장을 보내 드립니다.



지구	행사장	소재지	시간
이타바시 板橋	히가시이타바시 東板橋체육관	카 가 加賀 1 - 1 0 - 5	11:00~13:00
쿠마노 熊野	문화회관 대회의실	오오야마히가시쵸 大山東町 5 1 - 1	11:00~13:00
나카츠크 仲宿	그린홀	사카에쵸우 栄町 3 6 - 1	11:00~13:00
나카츠후 仲町	나카츠후 仲町지역센터	나카츠후 仲町 2 0 - 5	11:00~13:00
후지미 富士見	후지미 富士見지역센터	후지미쵸우 富士見町 3 - 1	11:00~13:00
오오야구치 大谷口	무카이하라 向原중학교	무카이하라 向原 3 - 1 - 1 2	11:00~13:00
토키와다이 常盤台	카미이타바시 上板橋 제 4 초등학교	카미이타바시 上板橋 1 - 3 - 1	11:00~13:00
시미즈 清水	시무라 志村 제 1 초등학교	이즈미쵸 泉町 1 7 - 1	11:00~13:00
시무라사카우에 志村坂上	그린 칼렛지 홀	시무라 志村 3 - 3 2 - 6	11:00~13:00
나카다이 中台	와카기 若木초등학교	와카기 若木 1 - 1 4 - 1	11:00~12:30
한스네 蓮根	시무라 志村 제 6 초등학교	사카시타 坂下 2 - 1 8 - 1	11:00~13:00
후나도 舟渡	후나도 홀	후나도 舟渡 1 - 1 4 - 5	11:00~13:00
마에노 前野	에코폴리스센터	마에노쵸우 前野町 4 - 6 - 1	11:00~13:00
사쿠라가와 桜川	사쿠라가와 桜川 지역센터	토우신쵸우 東新町 2 - 4 5 - 6	11:15~13:00
시모야카즈카 下赤塚	시모야카즈카 下赤塚지역센터	아카즈카 赤塚 6 - 3 8 - 1 (아카츠키지소 3 층)	11:00~12:30
나리마스 成増	나리마스 成増아쿠토홀	나리마스 成増 3 - 1 1 - 3 ( 4 층 )	11:00~13:00
토쿠마루 徳丸	키타노 홀	토쿠마루 徳丸 2 - 1 2 - 1 2	11:00~13:00
타카시마다이라 高島平	타카시마다이라 高島平 구민관홀	타카시마다이라 高島平 3 - 1 2 - 2 8	11:00~12:30

◎초등학교·중학교는 체육관에서 실시

【문의】 각 지역센터 또는 지역진흥과 지역진흥계

TEL : 3579-2163 / FAX : 3579-2166 / E-mail : [kb-shinko@city.itabashi.tokyo.jp](mailto:kb-shinko@city.itabashi.tokyo.jp)



## 자원봉사 일본어교실 「지구가족」 ~ 강사모집 ~

외국인 지원을 목적으로 활동하고 있는 「지구가족」에서는, 일본어지도의 자원봉사자를 모집하고 있습니다. 협력해주시 수 있는 분의 연령, 경험, 국적은 묻지 않습니다. 개최일에 한번 견학 와 보세요. (요 예약)

**장소** : 타카시마다이라 지역센터 제 1 서양실    **때** : 매주 월요일

**활동시간** : 14:00 ~ 15:45 --- 어른클래스    16:00 ~ 17:00--- 키즈클래스

17:15 ~18:15 --- 키즈클래스    18:30 ~ 20:15 --- 어른클래스

※5 세~초등학생을 대상으로 하는 키즈클래스는 내년 1 월부터 신설할 예정으로, 일본어와 학교학습지도를 합니다. 또한 활동은 이 네가지 가운데에서 선택할 수 있으므로, 편하신 시간대에 참가해 주십시오. **문의** : 야마다 히로토 ☎080-6628 - 3413 (14:00 이후) E-mail chi9kazoku@yahoo.co.jp



## 모국 문화와 놀이를 어린이들에게 전해주세요 ~외국인 자원봉사 강사모집~

이타바시구에서는 구내 초등학교, 중학교에 다니는 어린이들의 국제이해를 높이는 교육 방법의 하나로 외국인 강사를 파견해 문화교류 및 이문화를 돕는 일에 노력하고 있습니다. 이와 관련해 모국의 문화와 습관, 요리와 춤, 음악, 놀이 등을 가르쳐 주실 수 있는 외국인 분들을 모집하고 있습니다. 강사의 경험 유무는 상관하지 않습니다. 이타바시구의 어린이들에게 여러분 나라의 멋진 문화를 소개해 주시지 않겠습니까? 유학생이나 주부분들의 활약도 기대합니다.

★**협력내용** : 초등학교, 중학교 국제이해교육사업 참가

★**활동장소와 시간**

**장소** : 이타바시구내 초등학교, 아이키즈, 중학교 교실, 체육관 등    **시간** : 평일 10:00 ~ 17:00 (1 시간 정도)

★**사례** : 1 회 활동 참가를 해 주신 분께 5,837 엔 (교통비 포함)을 사례로 지불합니다.

★**등록방법** : 재단 HP 에 있는 등록신청용지에 필요사항을 기입하신 위에 재단으로 메이, 팩스, 우편으로 제출해 주십시오.



## 어학 자원봉사에 참가해 보세요 ~자원봉사 모집~

이타바시구내에서 생활하며 언어의 벽에 부딪혀 일상생활에 지장을 받고 계신 분의 지원과 국제교류사업 (이벤트) 등에서 활약해 주실수 있는 「어학자원봉사자」를 모집하고 있습니다. 학생이나 주부, 회사원인 분들의 협력을 부탁드립니다.

**【협력내용】**

- (1) 통역자원봉사    학교에서 보호자회나 입학설명회, 구청창구의 수속, 이타바시구와 교류하고 있는 외국도시와의 교류사업(이벤트)에서 통역
- (2) 번역자원봉사    구청이 발행하는 서류와 외국어 편지 등의 번역
- (3) 방재어학봉사    재해 발생시 피난소, 상담창구에서의 통역, 재해에 관한 정보 번역

**【활동장소와 시간】** 내용에 따라 다르지만, 통역은 평일 낮시간, 번역은 A4 용지 1 장에 대해 1 주일 정도의 기간을 설정하고 있습니다.

**【사례】** 사소한 금액입니다만, 통역은 1 회 2000 엔 (교통비 포함) 번역은 A4 용지 1 장 1000 엔분의 상품권을 드립니다.

**【활동 의뢰방법】** 필요에 따라, 재단에서 연락을 드립니다. 형편이 되시면 응해주시기 바랍니다.

**【등록방법】** 재단 HP 에 있는 등록신청용지에 필요사항을 기입하신 위에 재단으로 메이, 팩스, 우편으로 제출해 주십시오.

**문의** : (공재) 이타바시구 문화 국제교류재단 국제교류계 (구청 8 층 13 번 창구, 문화 국제교류과 내)

〒173-8501 이타바시구 이타바시 2-66-1 ☎03-3579-2015 / FAX03-3579-2166

E-mail: kkouryu@city.itabashi.tokyo.jp    HP: <http://www.itabashi-ci.org/>